

Dryblując przez granicę

Polsko-ukraińskie Euro 2012

Pod redakcją Moniki Sznajderman i Serhija Żadana

Ze zdjęciami Kirilla Gołowczenki

Eseje ukraińskie przełożył Michał Petryk

wydawnictwo  czarne

Wołowiec 2012

SPIS RZECZY

SERHIJ ŻADAN

Ludzie, którzy grają w piłkę / *Przedmowa* 5

PAWEŁ HUELLE

Pan Janek / *Gdańsk* 15

MAREK BIEŃCZYK

Ostatni karny / *Warszawa* 31

NATASZA GOERKE

Piłka nożna a sprawa polska (unplugged) / *Poznań* 67

PIOTR SIEMION

S-L-A-S-K / *Wrocław* 95

NATALKA ŚNIADANKO

Karpaty znów przegrały w piłkę / *Lwów* 121

JURIJ ANDRUCHOWYCZ

Gra z liczbami losowymi / *Kijów* 141

OLEKSANDR USZKAŁOW

Fabryka futbolu / *Charków* 169

SERHIJ ŻADAN

Czarne złoto nadziei / *Donieck* 199

BIOGRAMY 227

Euro 2012 to duże Wydarzenie – nie tylko dla fanów piłki nożnej. Mistrzostwa Europy w Polsce i na Ukrainie na ponad trzy tygodnie odmienia życie wszystkich mieszkańców miast, w których odbędą się mecze.

Euro 2012 to także ogromne Wyzwanie – dla rządu i gospodarzy miast, dla organizacji pozarządowych, dla mieszkańców i gości.

Euro 2012 to jednak przede wszystkim zbiorowe Szaleństwo, któremu nie oparło się ośmiu znakomitych autorów z Polski i Ukrainy. Lecz zamiast walczyć o bilety na mecze, pisarze rozglądają się wokół i zainspirowani futbolowym fenomenem opisują tę bezkrwawą wojnę, która jest czymś więcej niż tylko rozrywką, rywalizacją i ogromnym biznesem. Oto opowieść o wydarzeniu, które rozpala emocje milionów ludzi na całym świecie.

Futbol może być punktem odniesienia niemal do wszystkiego. Bywa miłością, religią, polityką, sztuką i wiedzą. W szkicach wybitnych ukraińskich i polskich pisarzy widać, jak był i jest splątany z wielką polityką i z codziennym życiem. I jak potrafi określać jedno i drugie. I jakie to naturalne, że dla tak wielu jest sprawą najważniejszą...

prof. Jerzy Bralczyk

Z opowieści o ludziach, sentymentach, polityce i emocjach wyłania się metafizyczne oblicze futbolu. Autorzy piszą o wielkim piłkarskim święcie przez pryzmat osobistych historii i intuicji. Przy okazji udaje im się odkryć genius loci miast gospodarzy Euro 2012.

Marcin Michalski